Nos du tarif français	Désignation des Marchandises d'après la nomenclature française	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Tarif minimum	Pourcentage de réduction %	
1	2	3	4	5
579	Ouvrages en nickel allié au cuivre et au zinc (maillechort) ou en métaux nickelés		70	
579 bis	Ouvrages en aluminium autres que la bijouterie		60	
	Ouvrages en bronze d'aluminium ne contenant pas plus de 20% d'aluminium		70	
ex 585	Capsules de poudre fulminante de chasse, de tir, y compris les amorces ou détonateurs de mines		75	
ex 586	Cartouches de chasse vides	T. M.		
590	Meubles en bois courbé, montés ou non montés, pièces et parties de meubles en bois courbé..		50	
591	Meubles autres qu'en bois courbé, sièges		70	
591 bis	Meubles autres qu'en bois courbé, pièces et parties isolées de sièges: obtenues au tour y compris les parties de meubles autres que sièges obtenues par le même procédé		65	
	Autres		70	
592 et 592 bis	Meubles autres qu'en bois courbé, autres que sièges, de toute espèce de bois, pièces et parties isolées	T. M.		
593 et 593 bis	Meubles garnis et recouverts de toute espèce et meubles cannés, montés ou démontés ou parties de ces meubles	T. M.		
594	Baguettes et moulures en bois		85	
594 bis	Cadres en bois de toutes dimensions.....		80	
595	Futailles vides en état de servir, montées ou démontées, cerclées en bois ou en métal:			
	contenant 500 litres et plus		66	
	moins de 500 litres		75	

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollbehandlung		Kontingent für die Dauer des Abkommens
		Minimaltarif	Abschlagsprozentsatz	
1	2	3	4	5
600	Holz, gehobelt, genutet und (oder) gespundet, Bretter, Friesen oder Parkettplatten, gehobelt, genutet und (oder) gespundet:			
	aus Eichen- oder hartem Holze	—	66	—
	aus Tannen- oder weichem Holze	—	75	—
603 quater	Andere Holzwaren:			
	Furnier- und Gegenfurnierblätter	—	66	—
	Schuhleisten, Haus- und Küchengeräte, Holzwerkzeuge	Minimaltarif	—	—
	Anmerkung zu 603 quater. Bei Kleiderriegeln aus Holz, mit Ausnahme der mit Gliederungen versehenen, bleiben Haken, Ösen, Klammern usw. aus gewöhnlichem Metall unberücksichtigt, wenn das Gewicht dieser Zubehörteile, getrennt oder nicht getrennt, 5 v. H. des Gesamtgewichts nicht übersteigt.			
	andere	—	66	—
604	Musikinstrumente:			
	Hörner und Signalhörner für Kraftwagen; Wagen und Motorräder, ohne Rücksicht auf die Art der Erzeugung des Tones	—	85	—
	Sirenen für Kraftwagen	—	90	—
	Ziehharmonikas und Mundharmonikas	Minimaltarif	—	—
	andere Instrumente:			
	mit spezifischen Zöllen belegt	—	50	—
	ad valorem, im Minimaltarif mit 25 oder 35 v. H. belegt	—	80	—
	ad valorem, im Minimaltarif mit 45 v. H. belegt	—	90	—
605	Zubehör und einzelne Teile von Musikinstrumenten:			
	Saiten, harmonische, oder für andere Zwecke	Minimaltarif	—	—
	andere	—	Dieselben Abschlagsprozentsätze wie für die entsprechenden Musikinstrumente	—
611	Korbwaren	—	60	—
aus 614	Fahrzeuge zum Fahren auf Schienengleisen, auch gepolstert:			
	für Bahnen mit gewöhnlicher Spur:			
	für Eisenbahnen:			
	Güterwagen	—	75	—
	Wagen für Erdarbeiten	—	75	—
	Straßenbahnwagen	—	75	—

Nos du tarif français	Désignation des Marchandises d'après la nomenclature française	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Tarif minimum	Pourcentage de réduction %	
1	2	3	4	5
600	Bois rabotés, rainés et (ou) bouvetés, planches, frises ou lames de parquets rabotées, rainées et (ou) bouvetées:			
	en chêne ou bois dur		66	
	en sapin ou bois tendre		75	
603 quater	Autres ouvrages en bois: placages et contre-placages		66	
	Formes à chaussures, ustensiles de cuisine et de maison et outils en bois (1)	T. M.		
	(1) Il ne sera pas tenu compte dans les porte-manteaux en bois autres qu'articulés, des crochets, agrafes, pinces, etc. en métal commun lorsque le poids de ces accessoires, séparables ou non séparables, ne dépassera pas 5 % du poids total.			
	Autres		66	
604	Instruments de musique:			
	Cornes et cornets d'appel pour automobiles, voitures, motocycles, quel que soit le mode de production du son		85	
	Sirènes d'automobiles		90	
	Accordéons et harmonicas à bouche	T. M.		
	Autres instruments:			
	taxés spécifiquement		50	
	taxés ad valorem en tarif minimum à 25 % ou 35 %		80	
	à 45 %		90	
605	Accessoires et pièces détachées d'instruments de musique:			
	Cordes harmoniques et pour autres usages	T. M.		
	autres		Même pourcentages de réduction que pour les instruments correspondants	
611	Vannerie		60	
ex 614	Voitures de voies ferrées, garnies ou non garnies:			
	Pour chemins à voies ordinaires:			
	pour chemins de fer:			
	wagons de marchandises		75	
	wagons de terrassement		75	
	voitures de tramways		75	

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollbehandlung		Kontingent für die Dauer des Abkommens
		Minimaltarif	Abschlagsprozentsatz	
1	2	3	4	5
	für schmalspurige Bahnen:			
	für Eisenbahnen:			
	Güterwagen	—	65	—
	Wagen für Erdarbeiten	—	65	—
	Straßenbahnwagen	—	50	—
	Kasten, Untergestelle oder Teile davon zu Fahrzeugen oder Wagen für Eisenbahnen oder Straßenbahnen	—	50	—
aus 614 bis	Fahrradteile:			
	Zündapparate für Motorräder	Minimaltarif	—	2 500 Stück
	andere	—	70	—
aus 614 ter	Zündapparate für Kraftwagen	Minimaltarif	—	4 000 Stück
620 bis	Waren aus Amiant oder Asbest:			
	Papier oder Pappe:			
	1. in Bogen, auch beschnitten, von rechtwinkliger Form	—	60	—
	2. fassoniert, beschnitten, in nicht rechtwinkliger Form, auch mit Draht, Metalltuch oder Metallstücken verstärkt	—	50	—
	3. Fäden und Seile, auch mit anderen Stoffen verbunden	—	75	—
	Geflechte, Gewebe sowie andere Waren mit oder ohne Einlage von anderen Stoffen	—	50	—
	Spitzen aus Asbest	—	50	—
620 ter	Mika (Glimmer) in Blättern oder Platten; Gegenstände aus Mika; Mikanit und Mikaverbindungen; Mikanitpapier und Mikanitleinwand, auch mit anderen Stoffen vermischt	—	70	—
634	Astronomische und kosmographische Instrumente.	—	40	—
634 bis	Feldmeßinstrumente, Nivellierinstrumente sowie Instrumente zur Planaufnahme	—	50	—
634 ter	Präzisions-, Meß- und Zeicheninstrumente:			
	Barometer, Präzisionswagen, Goldwagen (einschließlich der Gehäuse sowie der Kasten für die Präzisionsgewichte)	—	50	—
	Mathematische Bestecke, Zirkel, Winkelinstrumente, Kurvenlineale, Storchschnabel, Lineale mit Maßeinteilung, Flächenmeßinstrumente,			

Nos du tarif français	Désignation des Marchandises d'après la nomenclature française	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Tarif minimum	Pourcentage de réduction %	
1	2	3	4	5
	Pour chemins à voies étroites:			
	pour chemins de fer:			
	wagons de marchandises		65	
	wagons de terrassement		65	
	voitures de tramways		50	
ex 614	Caisses, chassis ou boggies ou parties de caisses, de châssis, ou boggies de voitures ou de wagons pour chemins de fer ou tramways		50	
ex 614 bis	Pièces détachées de vélocipèdes,			
	appareils d'allumage pour vélocipèdes à moteurs	T. M.		2 500 pièces
	autres		70	
ex 614 ter	Magnetos d'allumage pour voitures automobiles	T. M.		4 000 pièces
620 bis	Ouvrages en amiante ou asbeste:			
	Papier ou carton:			
	1° en feuilles découpées ou non de format rectangulaire		60	
	2° façonnés, découpés, de format non rectangulaire armés ou non de fils; toiles ou pièces métalliques		50	
	3° fils et cordes associés oun on à d'autres matières		75	
	Tresses, tissus et autres ouvrages avec ou sans incorporation d'autres matières		50	
	Dentelles d'amiante		50	
620 ter	Mica en feuilles ou plaques; objets en mica, micanite et agglomérés de mica, papiers et toiles micacés, même mélangés d'autres matières		70	
634	Instruments d'astronomie et de cosmographie		40	
634 bis	Instruments d'arpentage, de nivellement et de levée de plan		50	
634 ter	Instruments de précision, de mesurage et de dessin:			
	Baromètres, balances de précision, trébuchets (y compris leurs cages et boites de poids de précision)		50	
	Etuis de mathématiques, compas, équerres, pistolets, pantographes, règles graduées, planimètres, appareils à diviser, calibres,			

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollbehandlung		Kontingent für die Dauer des Abkommens
		Minimaltarif	Abschlagsprozentsatz	
1	2	3	4	5
	Dividierapparate, Kalibermaße, Lehren, Instrumente zum Messen der Blechstärke sowie andere Meß-, Prüf- und Kaliberinstrumente:			
	Zählwerke und Geschwindigkeitsmesser, Tachymeter usw. zum Gebrauch für Kraftfahrzeuge, Fahrräder, selbstbewegliche Luft- und Wasserfahrzeuge mit elektrischem oder Explosionsmotor, sowie Teile und einzelne Stücke der genannten Zählwerke, Geschwindigkeitsmesser, Tachymeter usw.	—	90	—
	Zirkel, Winkelinstrumente, Kurvenlineale, Storchschnabel, Lineale mit Maßeinteilung, Flächenmeßinstrumente, Dividierapparate, Kalibermaße und Lehren	—	60	—
	andere	—	40	—
	Alkoholmeter, Aräometer, Dichtigkeitsmesser, Thermometer, Manometer	—	66	—
	dieselben aus Schmiedeeisen, Gußeisen oder Stahl	—	66	—
aus 635	Beobachtungs-, Erdmeß- und optische Instrumente:			
	Richtkreise, Theodolite, Fernglaslibellen, Geschwindigkeitsmesser, Marinekompasse, Oktanten, Sextanten sowie andere Instrumente mit Ferngläsern oder Scheiben mit Gradeinteilung, Linsen, optische Gläser, Prismen, Visierapparate usw., poliert und geschliffen	—	40	—
635 bis	Photographische Apparate:			
	sogenannte Detektivapparate, Momentapparate, Doppelglasapparate sowie Handkameras jeder Art, auch stereoskopische (nach Art der Veraskope, Glyphoskope usw.), Verschlüsse aus Metall usw.	—	40	—
	Kinematographen, Projektionsapparate, Zauberlaternen mit kinematographischem Werke sowie andere Apparate	—	40	—
635 ter	Apparate und Instrumente zum Gebrauch in der Heilkunde, Chirurgie und der Tierheilkunde	—	50	—
aus 635 quater	Gläser, mit Grad- oder Meßeinteilung versehen, Gegenstände aus geblasenem Glase	—	70	—
640 quater	Kunstdrechslerwaren aus Elfenbein, Perlmutter, Schildpatt, Bernstein und Ambroid, andere Gegenstände	Minimaltarif	—	—
aus 641 bis	Kunstdrechslerwaren aus anderen Stoffen, alle anderen Gegenstände	Minimaltarif	—	—
644	Bürstenmacherwaren	—	70	—

Nos du tarif français	Désignation des Marchandises d'après la nomenclature française	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Tarif minimum	Pourcentage de réduction %	
1	2	3	4	5
	jauges, palmers et autres instruments de mesurage, verification et calibrage:			
	Compteurs et indicateurs de vitesse, tachymètres, etc. à l'usage des véhicules automobiles, appareils aériens et embarcations automobiles à moteur électrique ou à explosion, ainsi que les parties et pièces détachées desdits compteurs de vitesse, tachymètres, etc.		90	
	Compas, équerres, pistolets, pantographes, règles graduées, planimètres, appareils à diviser, calibres et jauges		60	
	Autres		40	
	Alcoomètres, aéromètres, densimètres, thermomètres, manomètres		66	
	Les mêmes, en fer, fonte et acier		66	
ex 635	Instruments d'observation, de géodésie et d'optique:			
	Cercles d'alignement, théodolithes, niveaux à lunettes, tachéomètres, compas marins, octants, sextants et autres instruments comprenant des lunettes ou des limbes gradués, lentilles, verres d'optique, prismes, viseurs, etc. polis et taillés		40	
635 bis	Appareils de photographie:			
	Appareils dits détectives, instantanés, photojumelles et appareils à mains de toute sorte, stéoroscopiques ou non (genre vérascopes, glycoscopes, etc.) obturateurs en métal, etc.		40	
	Cinématographes, appareils de projections, lanternes magiques avec mouvement cinématographique et autres appareils		40	
635 ter	Appareils et instruments employés en médecine, en chirurgie et dans l'art vétérinaire		50	
ex 635 quat.	Verrerie graduée ou jaugée, objets en verre soufflé		70	
640 quat.	Tabletterie d'ivoire, de nacre, d'écaille, d'ambre et d'ambroïde, autres objets	T. M.		
ex 641 bis	Tabletterie d'autres matières, tous autres objets	T. M.		
644	Brosserie		70	

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollbehandlung		Kontingent für die Dauer des Abkommens
		Minimaltarif	Abschlagsprozentsatz	
1	2	3	4	5
aus 644 bis	Pinsel, Federbesen und Federwische	—	80	—
aus 645	Knöpfe:			
	aus Porzellan, Fayence oder Biskuit, weiß oder farbig	—	65	—
	aus Metall mit Löchern und Ösen für Beinkleider, aus weißgemachtem, verniertem, vergoldetem, versilbertem Kupfer, aus Zink, vernickeltem Zink, aus Weißblech, aus mit anderen unedlen Metallen legiertem Kupfer oder Weißblech; aus Papiermaché, aus Holz oder andere, für Beinkleider und Stiefeletten	—	50	—
	sogenannte »Druckknöpfe« und Teile davon aus unedlem Metall oder anderen Stoffen	—	80	—
	Phantasieknöpfe aus unedlem Metall, auch mit Zeugstoff überzogen, vergoldet, versilbert, oxydiert, vernickelt, bronziert, emailliert oder plattiert; aus Jett, verziert, emailliert, vergoldet, versilbert	Minimaltarif	—	—
	überzogen mit Posamenten, Häkelspitzen oder Stickerei	—	66	—
	aus Glas mit Reifen, aus geformtem Horn, aus Korozo, Holz, Büffelhorn, gedrechseltem, natürlichem Horn	—	80	—
	aus Zellhorn; Hartkasein und andere	—	75	—
646 und 646 bis	Spielwaren und bearbeitete einzelne Teile davon	—	50	—
651	Künstliche Blumen, Blätter, Früchte	—	80	—

Zusatzanmerkungen

1. Im allgemeinen herrscht Einverständnis darüber, daß, wenn in der dem Abkommen beigefügten Liste B eine Tarifposition des französischen Zolltarifs erscheint, ohne daß sie durch Hinzufügung des Wörtchens »aus« eingeschränkt ist, die angegebene Konzession sich auf die ganze Position bezieht.
2. Materialien jeder Art, die als Umschließungen für alle in der Liste B aufgeführten Waren verwendet werden, sollen den Minimaltarif erhalten, wenn sie nach den Zollvorschriften getrennt zu verzollen sind.

Nos du tarif français	Désignation des Marchandises d'après la nomenclature française	Régime applicable		Contingents pour la durée de l'accord
		Tarif minimum	Pourcentage de réduction %	
1	2	3	4	5
ex 644 bis	Pinceaux, plumeaux et plumasseaux		80	
ex 645	Boutons:			
	de porcelaine, de faïence ou de biscuit, blancs ou de couleur		65	
	de métal, à trous et à queue pour pantalons, en cuivre blanchi, verni, doré, argenté, en zinc, en zinc nickelé, en fer-blanc, en cuivre ou fer-blanc allié à d'autres métaux communs; en papier mâché, en bois ou autres, pour pantalons ou bottines.....		50	
	dits boutons-pression et parties de boutons-pression en métal commun ou en autres matières		80	
	de fantaisie, en métal commun recouverts ou non d'étoffe, dorés, argentés, oxydés, nickelés, bronzés, émaillés ou plaqués; de jais décorés, émaillés, dorés, argentés	T. M.		
	recouverts de passementerie de dentelles au crochet ou de broderie		66	
	de verre cerclé, de corne moulée, de corozo, de bois, de buffalo et de corne naturelle tournée		80	
	de celluloïd, caséine durcie et autres		75	
646 et 646 bis	Articles de bimbeloterie et leurs pièces détachées, travaillées		50	
651	Fleurs, feuillages, fruits artificielles		80	

Notes additionnelles

1° D'une manière générale, il est bien entendu que lorsqu'un article du tarif français figure sous son numéro à la liste B annexée à la convention, sans que ce numéro soit accompagné d'une restriction signalée par l'apposition d'un « ex » la concession spécifiée s'entend pour tout l'article.

2° Le tarif minimum sera appliqué aux matières de toute espèce servant d'emballage à toutes les marchandises indiquées à la liste B si ces matières sont, d'après les prescriptions douanières, dédouanées séparément.

Liste C

Erzeugnisse, auf die sich die im Artikel 3 Abs. 3 des Abkommens festgesetzte Zollbindung erstreckt

Nummern des französischen Zolltarifs:

9, 74, aus 89 (Sämereien außer Rübensamen), aus 128, 160, aus 177, 178 ter, 178 quater, aus 180, 180 bis, 181, 181 bis, 181 ter, 181 quater, 181 quinquies, 183, 183 bis, 185 bis, 186, aus 203, aus 221, aus 223, 225, 037, 096, 0108, aus 0114, 0118, 0119, 0120, 0136, 0137, 0139, 0150, aus 0156, 0215, 0227, 0238, 0280, 0381, aus 298, aus 319, aus 319 bis, 319 ter, 331, 332, 337, 340, 341, 344, 345, 346, 347 bis, aus 348 (Spiegelglas mit Ausnahme des rohen mit einer Oberfläche von 0,50 qm und mehr), 350, 355, 356, 357, 359, 359 bis, 359 ter, aus 361, 362, 381 bis, 428 bis, aus 460 sexies, aus 461, aus 462, 464, 464 bis, 464 ter, 467, aus 470 (Drucksachen aller Art, mit Ausnahme der vorstehend aufgeführten, schwarz oder farbig), 490, 491 bis, 491 ter, aus 492, aus 493, 494, 496 bis, aus 510, 511 bis, aus 512, 516 bis, aus 519 (Strickmaschinen und Wirkstühle, außer den graden Stühlen, type »cotton« und ähnlichen), aus 520, aus 521, aus 523, aus 525 (Werkzeugmaschinen im Gewicht von 250 bis 5 000 kg), aus 525 bis, aus 537, 539, 544, 545, 545 bis, 545 ter, 546, 550, 558, 562 ter, 562 quater, 568, 579, 591, 591 bis, 592 und 592 bis, 593, 593 bis, 611, aus 614, aus 614 ter, 634 bis, 634 ter, 635 bis, 635 ter, 644, aus 644 bis.

Liste C

Produits bénéficiant de la garanti prévue à l'article 3, § 3 de la Convention

Numéros du tarif français:

— 9 — 74 — ex 89 (graines à ensemencer autres que de betteraves) — ex 128 — 160 — ex 177 — 178 ter — 178 quater — ex 180 — 180 bis — 181 — 181 bis — 181 ter — 181 quater — 181 quinquiès — 183 — 183 bis — 185 bis — 186 — ex 203 — ex 221 — ex 223 — 225 — 037 — 096 — 0108 — ex 0114 — 0118 — 0119 — 0120 — 0136 — 0137 — 0139 — 0150 — ex 0156 — 0215 — 0227 — 0238 — 0280 — 0381 — ex 298 — ex 319 — ex 319 bis — 319 ter — 331 — 332 — 337 — 340 — 341 — 344 — 345 — 346 — 347 bis — ex 348 (glaces autres que les glaces brutes d'un demi-mètre carré ou plus) — 350 — 355 — 356 — 357 — 359 — 359 bis — 359 ter — ex 361 — 362 — 381 bis — 428 bis — ex 460 sexiès — ex 461 — ex 462 — 464 — 464 bis — 464 ter — 467 — ex 470 (imprimés de tout genre autres que ceux ci-dessus spécifiés en noir ou en couleur) — 490 — 491 bis — 491 ter — ex 492 — ex 493 — 494 — 496 bis — ex 510 — 511 bis — ex 512 — 516 bis — ex 519 (métiers à tricot et à bonneterie autres que les métiers rectilignes types Cotton et similaires) ex 520 — ex 521 — ex 523 — ex 525 (machines-outils pesant de 250 à 5,000 kilos) — ex 525 bis — ex 537 — 539 — 544 — 545 — 545 bis — 545 ter — 546 — 550 — 558 — 562 ter — 562 quater — 568 — 579 — 591 — 591 bis — 592 et 592 bis — 593 et 593 bis — 611 — ex 614 — ex 614 ter — 634 bis — 634 ter — 635 bis — 635 ter — 644 — ex 644 bis.

Zeichnungsprotokoll

Für die Anwendung des am heutigen Tage unterzeichneten Abkommens haben die Hohen Vertragschließenden Teile folgende Bestimmungen vereinbart:

Die Behandlung der im Abkommen aufgeführten deutschen oder französischen Waren greift der Behandlung, die diesen Erzeugnissen in dem Hauptvertrag auf Grund der schwebenden Verhandlungen zuteil werden wird, nicht vor.

Zu Artikel 1

Wenn für die Verzollung von Baumöl (Olivenöl) bei der Einfuhr nach Deutschland Verfügungen getroffen werden, um festzustellen, daß es keine Beimengungen anderer Öle enthält, so werden die Zeugnisse über den Untersuchungsbefund, die von den im Einvernehmen beider Regierungen bestimmten wissenschaftlichen Anstalten in Frankreich ausgestellt worden sind, in Deutschland anerkannt und die von solchen Zeugnissen begleiteten Ölsendungen nicht von neuem einer Untersuchung unterworfen werden, vorausgesetzt, daß nach Ausweis dieser Zeugnisse die Untersuchung unter Beobachtung der im Einvernehmen beider Regierungen zu erlassenden Vorschriften vorgenommen worden ist. In Zweifelsfällen sind die Verwaltungsbehörden berechtigt, den Untersuchungsbefund des mit einem Zeugnis eingeführten Öls nachzuprüfen.

Zu Artikel 1 und 2

Kontrolle der Kontingente

A. Ausfuhr aus dem französischen Zollgebiet in das deutsche Zollgebiet

Soweit die gemäß Artikel 1 gewährten Zollvergünstigungen bei einzelnen Waren auf bestimmte in der Liste A festgesetzte Kontingente beschränkt sind, muß für jede Sendung vor der Einfuhr in das deutsche Zollgebiet eine Kontingentsbescheinigung bei einer Zollstelle in Berlin beantragt werden. Jeder Antrag ist nach dem beigefügten Muster einzureichen.

Eine Zollstelle in Berlin stempelt die Anträge ab und sendet sie dem Antragsteller auf dessen Kosten umgehend zurück. Durch die mit der Namensbeischrift des Vorstandes des Zollamts oder seines Stellvertreters versehene Abstempelung erhält der Antrag die Eigenschaft der Kontingentsbescheinigung, die dazu berechtigt, die in ihr verzeichneten Warenmengen zum begünstigten Zollsatz über jede beliebige Zollstelle einzuführen. Die Kontingentsbescheinigung muß die Ware beim Überschreiten der Grenze begleiten und ist dem Zollamt mit der Anmeldung zur Verzollung vorzulegen. Die Kontingentsbescheinigungen sind nicht übertragbar; sie sind nur für die Menge gültig, für die sie ausgestellt sind. Die Einfuhr kann jedoch in Teilsendungen bis zur Höhe der genannten Mengen stattfinden unter der ausdrücklichen Bedingung, daß die auf Grund derselben Kontingentsbescheinigung erfolgende

Protocole de signature

En ce qui concerne l'application de l'accord commercial provisoire signé à la date de ce jour, les Hautes Parties Contractantes ont convenu des dispositions suivantes :

Le traitement accordé par ledit accord aux marchandises allemandes et françaises ne peut être considéré comme préjugeant en aucune manière le traitement que la convention de commerce, dont les Hautes Parties Contractantes poursuivent la négociation, réservera aux mêmes produits.

ad article 1er

Si le dédouanement de l'huile d'olive, à son importation en Allemagne, est soumis à des dispositions spéciales en vue de constater qu'elle n'est pas mélangée avec d'autres huiles, les certificats délivrés par des instituts scientifiques français agréés par les deux gouvernements seront reconnus en Allemagne, et les envois d'huile ne seront pas soumis à une nouvelle analyse, à la condition toutefois que les certificats constatent que les analyses ont été faites d'après les prescriptions convenues entre les deux gouvernements. En cas de doute, l'administration allemande est autorisée à vérifier le résultat de l'analyse.

ad articles 1er et 2

Contrôle des contingents

A. *Exportation du Territoire douanier français sur le Territoire douanier allemand*

Pour certaines marchandises qui ne bénéficient des avantages douaniers accordés en vertu de l'article 1er que dans la limite des contingents fixés à la liste A, un certificat de contingentement doit être demandé au Bureau de douane de Berlin avant l'importation sur le territoire allemand ; chaque demande doit être présentée suivant la formule ci-annexée.

Le Bureau de douane de Berlin visera les demandes et les renverra par retour du courrier au demandeur, à ses frais. Le visa accompagné de la signature du chef de Bureau de douane ou de son représentant donnera à la demande le caractère d'un certificat de contingentement, qui donnera la faculté d'importer, par une douane allemande quelconque, les quantités de marchandises inscrites au certificat. Le certificat de contingentement devra accompagner la marchandise à son passage à la frontière allemande et être présenté au dédouanement en même temps que la déclaration en douane. Les certificats de contingentement ne seront pas cessibles ; ils ne seront valables que pour les quantités pour les quelles ils ont été délivrés. Toutefois, les importations pourront avoir lieu par envois partiels jusqu'à la concurrence desdites

Einfuhr über dieselbe Zollstelle und innerhalb eines Monats geschieht.

Die Abschreibung der nach Deutschland eingeführten Warenmengen erfolgt auf Grund der die Ware begleitenden Kontingentsbescheinigungen. Die Berliner Zollstelle kann in jedem Monat in dem Umfang, in dem die bereits erteilten Bewilligungen nicht ausgenutzt worden sind, neue Kontingentsbescheinigungen ausstellen. Die Deutsche Regierung wird der Französischen Regierung Mitteilung machen, sobald für 80 v. H. der in Liste A vorgesehenen Kontingente Kontingentsbescheinigungen ausgestellt sind.

quantités sous la condition expresse que les importations couvertes par un même certificat auront toujours lieu par le même bureau dans le délai d'un mois.

Le décompte des marchandises importées en Allemagne se fera par le moyen des certificats ayant accompagné les marchandises. Le Bureau de Berlin devra délivrer chaque mois de nouvelles licences dans la limite où celles qui ont été accordées n'ont été que partiellement utilisées. Le Gouvernement allemand adressera au Gouvernement français une communication dès que le Bureau de douane de Berlin aura délivré 80 % des contingents prévus à la liste A.

Kontingentsbescheinigung

Nr. ..... **)

über die Versendung von Hopfen, Tafelkäse in Einzelpackungen von $2^1/_2$ kg Rohgewicht oder darunter*)

nach Deutschland auf Grund des zwischen Deutschland und Frankreich am 5. August 1926 abgeschlossenen Handelsabkommens

Name und Anschrift des Antragstellers .....

Name und Anschrift des Empfängers .....

Bezeichnung der Ware nach dem deutschen Zolltarif	Nummer des deutschen Zolltarifs
*) Hopfen	30
*) Tafelkäse in Einzelpackungen von $2^1/_2$ kg Rohgewicht oder darunter ..	135

Menge der versandten Waren:

*) Hopfen .... kg Rohgewicht

*) Tafelkäse in Einzelpackungen (Holzschachteln, Holzkistchen, Packungen in Papier, Stanniol oder dergleichen) von $2^1/_2$ kg Rohgewicht oder darunter ..... kg Rohgewicht der Sendung.

Angaben zur Feststellung der Nämlichkeit der Ware (Zahl, Art, Zeichen und Nummer der Packstücke [Säcke, Postsendungen, Kisten, Fässer, Körbe, Verschläge usw.]) .....

.....

.....

Die Bescheinigung ist vor der Absendung der Ware der deutschen Zollstelle in Berlin zur Abstempelung einzusenden und hat nach Rückerhalt die Sendung bis zu deren Verzollung bei einer deutschen Zollstelle zu begleiten.

*) Nichtzutreffendes ist zu durchstreichen.

**) Von den deutschen Zollstellen auszufüllen.

Certificat de contingentement

N° ..... **)

pour l'expédition de houblon, fromage de table en emballages de détail de $2^1/_2$ kg poids brut ou dessous*)

à destination de l'Allemagne faite en vertu de l'Arrangement commercial conclu entre la France et l'Allemagne le 5 août 1926

Nom et adresse de l'expéditeur .....

Nom et adresse du destinataire .....

Dénomination de la marchandise d'après le tarif douanier allemand	Numéro du tarif allemand
*) Houblon	30
*) Fromage en emballages de détail de $2^1/_2$ kg poids brut ou moins	135

Quantité de la marchandise expédiée:

*) Houblon .... kg poids brut

*) Fromage de table en emballages de détail (en boîtes et petites caisses de bois emballé en papier, en feuilles d'étain, etc.) de $2^1/_2$ kg poids brut ou dessous ..... kg poids brut de l'envoi.

Indications nécessaires pour l'identification de la marchandise (nombre, espèce et marques des colis [sacs, caisses, futailles, paniers, caisses à claire voie, etc.]) .....

.....

.....

La déclaration doit être envoyée à la douane de Berlin pour y être visée avant l'expédition de la marchandise et, après avoir été renvoyée à l'expéditeur, elle doit accompagner la marchandise jusqu'à la douane allemande où le dédouanement est opéré.

*) Biffer la mention inutile.

**) A remplir par le bureau de douane allemand.

B. Ausfuhr aus dem deutschen Zollgebiet in das französische Zollgebiet

Die deutschen Waren, bei denen im Artikel 2 die Zollbegünstigungen auf die in der Liste B festgesetzten Kontingente beschränkt sind, genießen die im genannten Artikel vorgesehenen Vergünstigungen nur, wenn sie von einer besonderen Bescheinigung begleitet sind, die von der dazu ermächtigten deutschen Stelle ausgefertigt ist; die Stellen, die mit der Ausstellung der Bescheinigungen beauftragt sind, werden der Französischen Regierung mitgeteilt werden.

Wenn diese Kontingente zu $^{8}/_{10}$ in Anspruch genommen sind, macht die Französische Regierung der Deutschen Regierung davon Mitteilung. Sobald die Kontingente erschöpft sind, können die betreffenden Waren nur zum Generaltarif eingeführt werden.

Zu Artikel 2

Bezüglich der Sitzmöbel aus gebogenem Holz (Position 590 des französischen Tarifs) gibt die Französische Regierung der Deutschen die Zusicherung, daß im Falle der Erhöhung des Satzes eine Berichtigung des Abschlagsprozentsatzes des gegenwärtigen Abkommens im Einvernehmen mit der Deutschen Regierung vorgenommen wird und daß, wenn für das gleiche Erzeugnis zu irgendeinem Zeitpunkt irgendeinem Lande, das augenblicklich nicht den Minimaltarif für diesen Artikel hat, ein niedrigerer Satz gewährt wird, dieser günstigere Abschlag sofort und bedingungslos den Sitzmöbeln aus gebogenem Holz deutschen Ursprungs und deutscher Herkunft gewährt wird.

Zu Artikel 6

Für die Anwendung des Artikel 6 wird die Französische Regierung hinsichtlich der Bestimmung der Nationalisierung die weiter unten (Liste D) aufgeführten Erzeugnisse deutschen Ursprungs und deutscher Herkunft als unter die Verwaltungsbestimmung fallend betrachten, nach der die Waren oder Erzeugnisse, die in einem dritten fremden Lande, das einen günstigeren Tarif genießt als ihr Ursprungsland, eine vollständige Umarbeitung erfahren haben, als aus diesem dritten Lande stammend angesehen werden, ohne daß übrigens ein Unterschied gemacht wird, ob die Umarbeitung im zollbegünstigten Verkehre stattgefunden hat oder nicht.

B. Exportation du Territoire douanier allemand sur le Territoire douanier français

En ce qui concerne les marchandises originaires et en provenance d'Allemagne pour lesquelles les avantages douaniers sont limités à des contingents fixés à la liste B ces marchandises bénéficieront des avantages stipulés auxdits articles, lorsqu'elles seront accompagnées d'une attestation spéciale délivrée par les autorités allemandes à ce habilitées, lesquelles seront portées à la connaissance du Gouvernement français.

Lorsque ces contingents auront atteint les 8/10° de leur montant le Gouvernement français avertira le Gouvernement allemand.

ad Article 2

En ce qui concerne les sièges en bois courbé (article 590 du tarif français), le Gouvernement français donne l'assurance au Gouvernement allemand que, si le droit était majoré, il serait procédé, d'accord avec le Gouvernement allemand, à un ajustement du pourcentage de réduction fixé à la présente convention et que, si un pourcentage plus favorable était accordé, à un moment quelconque, pour le même produit, à un pays quelconque qui ne béneficie pas actuellement du tarif minimum pour ce produit en France, ce pourcentage plus favorable serait appliqué immédiatement et inconditionnellement aux sièges en bois courbé originaires et en provenance d'Allemagne.

ad article 6

Pour l'application de l'article 6, le Gouvernement français considérera comme s'étendant aux produits originaires et en provenance d'Allemagne, énumérés ci-après (liste D), en ce qui concerne la détermination de leur nationalité, la disposition réglementaire suivant laquelle les marchandises ou les produits qui ont subi dans un pays tiers étranger bénéficiant d'un tarif douanier plus favorable que leur pays d'origine une transformation complète sont réputées originaires dudit pays tiers, sans qu'il y ait d'ailleurs à distinguer si la transformation a été effectuée ou non sous un régime de contrôle douanier.

Liste D

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren
1	2
74	Malz
aus 96	Kaffee, geröstet, und Kaffeeersatzmittel
aus 128	Holz, behauen, gesägt, imprägniert oder irgendeiner chemischen Behandlung unterworfen
aus 133 bis	
aus 136 bis	Holzwolle

Liste D

Nos du tarif douanier français	Désignation des marchandises
1	2
74	Malt
ex 96	Café torréfié ou succédanés du café
ex 128,	Bois équarris ou sciés, injectés ou ayant reçu une préparation chimique quelconque
ex 133 bis	
ex 136 bis	Laine de bois

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Nos du tarif douanier français	Désignation des marchandises
1	2	1	2
aus 175	Marmor, gemeißelt, poliert, mit Simswerk versehen oder anderweit bearbeitet	ex 175	Marbres, taillés, polis, ornés de moulures ou ayant reçu une autre ouvraison
aus 175 bis	Alabaster, gemeißelt oder anderweit bearbeitet	ex 175 bis	Albâtre sculpté ou autrement ouvré
aus 177	Steine, bearbeitet, gemeißelt, mit Simswerk versehen	ex 177	Pierres travaillées, ciselées, ornées de moulures
aus 178 bis	Schmirgel, gepulvert	ex 178 bis	Emeris pulvérisés
aus 178 ter	Schmirgel, auf Papier und Geweben	ex 178 ter	Emeris appliqués sur papiers et sur tissus
178 quater	Schleifsteine zum Schleifen und Schärfen von Werkzeugen	178 quater	Pierre à affûter et à aiguiser les outils
aus 180	Schiefer, ohne Verbindung oder mit Rahmen, zum Schreiben oder Zeichnen bestimmt	ex 180	Ardoises, nues ou encadrées, spécialement destinées à l'écriture ou au dessin
180 bis	Schiefer mit Rahmen aus gefirnißtem Holz oder aus weißem Holz, mit einem Rechenbrett oder mit einer Metallscheide für den Schreibstift versehen	180 bis	Ardoises avec encadrement en bois verni ou en bois blanc, munies d'un abaque ou d'une gaine métallique pour le crayon
aus 203	Blattaluminium und Aluminium in Pulver	ex 203	Aluminium, en feuilles et en poudre
aus 221	Kupfer: rein oder legiert mit Zink, gewalzt, gehämmert, in Stangen und in Platten, in Drähten, poliert oder nicht vergoldet oder versilbert, in Blöcken oder Ingots, gehämmert, gezogen, gewalzt oder auf Garn oder Seide gesponnen, Bronzepulver	ex 221	Cuivre pur ou allié de zinc, laminé ou battu, en planches, en fils, polis ou non; cuivre doré ou argenté, en masses ou en lingots, battu, étiré, laminé ou filé sur fil ou sur soie, poudre en bronze
aus 223	Zinn, rein oder legiert, gehämmert oder gewalzt, zu Drähten ausgezogen und Blattzinn	ex 223	Etain pur ou allié, battu ou laminé, étiré en fils et plaques de zinc
aus 224	Zink, gewalzt	ex 224	Zinc, laminé
aus 225	Nickel, Erzeugnisse der ersten Schmelzung, rein, geläutert, gehämmert, gewalzt und in Drähten, legiert mit Kupfer, mit oder ohne Zink, in Ingots und Blöcken, gehämmert, gewalzt und in Drähten	ex 225	Nickel, produits de première fusion, pur, affiné, battu, laminé, en fils, nickel allié au cuivre, avec ou sans zinc, en lingots ou masses, battu, laminé et en fils
aus 298	Lacke und gleichgestellte Farben, mit Ausnahme der rohen Lacke	ex 298	Laques et couleurs analogues, sauf à l'état brut
301	Schreibstifte	301	Crayons

Nummer des französischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren
1	2
aus 301 bis	Einlagen für sogenannte Patent- und Künstlerstifte
317	Zichorie, gebrannt oder gemahlen und Zichorienersatzstoffe, geröstet, in Körnern oder gemahlen
380 381 bis	Seidengarne
476	Häute, bearbeitet usw.
aus 493	Nicht besonders genanntes Pelzwerk, zugerichtet oder in zusammengenähten Stücken
494	Pelzwerk, verarbeitet oder konfektioniert
577	Topfgeschirr sowie andere Waren aus reinem oder mit Zink, Antimon oder Blei legiertem Zinn usw.
578	Zinkwaren aller Art usw.
579 bis	Waren aus Aluminium, mit Ausnahme von Bijouterie, und aus Aluminiumbronze
aus 585	Zündkapseln für Jagdzwecke, Scheibengewehre
594	Stäbe und Leisten aus Holz
594 bis	Rahmen aus Holz jeder Größe
603 quater	Holzwaren: Furnier- und Gegenfurnierblätter und andere Holzwaren (beschränkt auf die Holzarten, die in Deutschland vorkommen)
aus 620 ter	Mika in Blättern oder Platten

Nos du tarif douanier français	Désignation des marchandises
1	2
ex 301 bis	Mines pour crayons
317	Chicorée, brûlée ou moulue, et succédanés de chicorée en grains ou moulus
380, 381 bis	Filés de soie
476	Peaux préparées
ex 493	Pelleteries non spécialement dénommées, préparées ou en morceaux cousus
494	Pelleteries ouvrées ou confectionnées
577	Poteries et autres ouvrages en étain pur ou allié d'antimoine de zinc ou de plomb
578	Ouvrages en zinc de toute espèce
579 bis	Ouvrages en aluminium autres que la bijouterie et ouvrages en bronze d'aluminium
ex 585	Capsules de poudre fulminante de chasse, de tir
594	Baguettes et moulures en bois
594 bis	Cadres en bois de toutes dimensions
603 quater	Ouvrages en bois: placages, contreplacages et autres (concession limitée aux espèces de bois existant en Allemagne)
ex 620 ter	Mica en feuilles ou en plaques

Zu Artikel 7

In bezug auf die Anwendung von Artikel 1 und 2 werden die Hohen Vertragschließenden Teile die im Gebiete des anderen Teils erfolgten Ein- und Ausladungen nicht als Unterbrechung des unmittelbaren Transports betrachten, selbst wenn dabei

1. eine Änderung der Transportart oder
2. Umpackung,
3. Teilung,
4. Sortierung der Waren

unter Zollaufsicht des Durchfuhrlandes

stattgefunden hat.

ad article 7

Pour l'application des articles 1er et 2 chacune des Hautes Parties Contractantes accepte de ne pas considérer comme une interruption du transport direct par terre les déchargements et rechargements en cours de route sur le territoire de l'autre Partie, même s'il y a eu sur ce territoire :

1° Changement du mode de transport,
2° Modification du conditionnement extérieur des marchandises,
3° Division en plusieurs lots,
4° Assortiment

ou, sous le contrôle du service des douanes du pays intermédiaire.

Zum Beweise dafür, daß der Transport als ein unmittelbarer zu betrachten ist, muß der Deklarierende der Zollstelle des Bestimmungslandes vorlegen:

a) in dem ersten der obengenannten Fälle Originalrechnungen, Versandscheine, Frachtbriefe und alle auf den Transport bezüglichen Beweisstücke, aus denen hervorgeht, daß die Ware bei ihrem Versand aus dem Ursprungslande für das Einfuhrland bestimmt war, und daß sie auf den Zwischenstationen nicht längere Zeit gelegen hat, als dies zur Durchführung der Ein- und Ausladung und zur Änderung der Transportart notwendig war;

b) in den drei anderen Fällen Bescheinigung der Zollbehörde des Durchfuhrlandes, aus denen hervorgeht:

die Nämlichkeit der Ware,

die etwa erfolgte Umpackung, Teilung oder Sortierung,

die Bestimmung der Ware für das Einfuhrland bei ihrer Absendung aus dem Ursprungsland, und

daß die Ware auf den Zwischenstationen nicht längere Zeit gelegen hat, als es zur Durchführung der Umpackung, Teilung oder Sortierung notwendig war.

Die verschiedenen Beweisstücke können von der Zollbehörde des Einfuhrlandes bei Verdacht des Schmuggels oder der Fälschung zurückgewiesen werden.

Zu Artikel 8 und 9

Die Bestimmungen des Artikel 8 Abs. 1 finden keine Anwendung auf die Handhabung der in Deutschland und in Frankreich in bezug auf Pässe und Personalausweise in Kraft befindlichen Vorschriften (Überwachung der Reisenden, Überwachung des Aufenthalts usw.). Die beiden vertragschließenden Teile sind sich darüber einig, daß die vorstehend gemachte Ausnahme nicht die Möglichkeit in sich begreift, ganze Personenkreise von dem Vorteil dieses Artikels auszuschließen.

Die Bestimmungen des Artikel 8 Abs. 1 berühren nicht die im Gebiete des vertragschließenden Teils geltenden Vorschriften über die Zulassung und Verwendung ausländischer Arbeiter.

Unter dem Vorbehalte des Ausweisungsrechts, das jeder der Hohen Vertragschließenden Teile gemäß seiner Gesetze, Polizeivorschriften und dem Völkerrecht ausüben kann, wird keiner der Hohen Vertragschließenden Teile die Niederlassung oder die Tätigkeit von Staatsangehörigen des anderen Teiles, die zur Zeit auf seinem Gebiete wohnhaft sind, verbieten oder beschränken.

Hinsichtlich der Anwendung der Vorschriften des letzten und vorletzten Absatzes von Artikel 8 erklären die Hohen Vertragschließenden Teile Übereinstimmung, daß sie den Staatsangehörigen der beiden Länder gegenseitig die Inländerbehandlung einräumen für die Erhebung der Zölle, die Förmlichkeiten der Verzollung und die hiermit zusammenhängenden Gebühren.

Keine Maßnahme, die das Eigentum oder den Gebrauch von Gütern, Rechten und Interessen der Staats-

Comme justifications du transport direct, les déclarants devront produire à la douane du pays de destination :

a) dans le premier cas visé ci-dessus, les factures originales, bulletins d'expédition, lettres de voiture et tous documents relatifs au transport établissant qu'au moment de leur départ du pays d'origine, les marchandises étaient bien destinées aux pays d'importation et qu'elles n'ont pas séjourné sur les points intermédiaires au-delà du temps nécessaire pour leur transbordement et pour changement du mode de transport;

b) dans les trois autres cas, des certificats du service des douanes du pays intermédiaire attestant :

l'identité des marchandises,

les manutentions exécutées,

qu'au moment de leur départ du lieu d'origine elles avaient bien le pays d'importation pour destination,

qu'elles n'ont pas séjourné sur les points intermédiaires au-delà du temps nécessaire pour la modification de leur conditionnement extérieur, leur division par lots ou leur assortiment.

Ces divers documents pourront être récusés par le service des douanes du pays d'importation en cas de soupçon de fraude ou de substitution.

ad articles 8 et 9

Les dispositions de l'article 8, alinéa 1, ne s'appliqueront pas aux prescriptions relatives aux passeports et aux cartes d'identité en vigueur en Allemagne et en France (contrôle des voyageurs, contrôle de séjour, etc. . . .). Les deux Parties Contractantes sont d'accord pour que cette exception ne s'entende pas de manière à exclure des catégories entières de personnes (Personenkreise) du bénéfice dudit article.

Les stipulations de l'article 8, alinéa 1, n'infirment pas les prescriptions en vigueur pour l'admission et l'emploi des travailleurs étrangers sur le territoire de chacune des Parties Contractantes.

Sous réserve du droit d'expulsion que chacune des Hautes Parties Contractantes peut exercer conformément à ses lois et règlements de police et au droit des gens, chacune des Hautes Parties Contractantes n'apportera aucune restriction ou limitation à l'établissement et à l'activité des ressortissants de l'autre Partie qui résident actuellement sur son territoire.

Pour l'application des deux derniers alinéas de l'article 8, les Hautes Parties Contractantes déclarent qu'elles accordent réciproquement aux ressortissants des deux pays le traitement national en ce qui concerne la perception des droits de douane, les formalités de dédouanement et les taxes y afférentes.

Aucune mesure affectant la propriété ou l'usage des biens, droits et intérêts des personnes et des

angehörigen oder der Gesellschaften eines der Hohen Vertragschließenden Teile berührt, kann von dem anderen Teil getroffen werden, wenn sie nicht unter denselben Umständen auf die Güter, Rechte und Interessen der eigenen Staatsangehörigen anwendbar ist. Jede Maßnahme, durch die über diese Güter, Rechte und Interessen verfügt wird, ebenso wie jede Maßnahme, die deren Besitz oder deren Gebrauch begrenzt oder beschränkt, wird mindestens in den Fällen, wo den eigenen Reichsangehörigen eine Entschädigung gewährt wird, von der Zahlung einer angemessenen Entschädigung abhängig gemacht.

Die Hohen Vertragschließenden Teile stimmen darin überein, daß Ausnahmen von den Vorschriften des Artikel 8 und Artikel 9 nur für solche Abgaben gemacht werden dürfen, die nicht steuerähnlich sind und aus Anlaß bestimmter Verwaltungshandlungen erhoben werden.

Es besteht Einverständnis darüber, daß die Bestimmungen des Artikel 9 nicht nur auf die Gesellschaften, sondern auch auf ihre Filialen, Zweigniederlassungen und Agenturen Anwendung finden.

Die Hohen Vertragschließenden Teile erkennen an, daß es für sie von Bedeutung ist, weiter zusammenzuarbeiten, um die Unzuträglichkeiten der Doppelbesteuerung zu vermeiden.

Zu Artikel 16

Die Hohen Vertragschließenden Teile haben durch Artikel 16 ihren beiderseitigen Konsuln die Rechte und Befugnisse zuerkennen wollen, die in jedem der beiden Länder den Konsuln der Mächte, mit denen kein besonderer Konsularvertrag besteht, eingeräumt sind.

Zu Artikel 17

Die Hohen Vertragschließenden Teile kommen dahin überein, daß das gegenwärtige Abkommen vom 20. August mitternachts an angewendet werden soll.

sociétés de l'une des Hautes Parties Contractantes ne pourra être prise par l'autre Partie, qui ne soit applicable, dans les mêmes conditions, aux biens, droits et intérêts de ses nationaux. Toute mesure de disposition de ces biens, droits et intérêts, ainsi que toute mesure qui en limiterait ou en restreindrait la possession ou l'usage sera subordonnée au paiement d'une juste indemnité, si du moins cette indemnité est accordée aux nationaux du pays.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord qu'il ne peut être exceptionnellement dérogé aux dispositions des articles 8 et 9 que pour certains droits, taxes ou redevances n'ayant pas le caractère d'un impôt et perçus à l'occasion de certains actes administratifs déterminés.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord que toutes les dispositions de l'article 9 sur le régime des Sociétés s'appliquent également à leurs filiales, succursales et agences.

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent qu'il est important de poursuivre leur collaboration en vue d'éviter les inconvénients de la double taxation.

ad article 16

Par l'article 16 les Hautes Parties Contractantes ont entendu reconnaître à leurs consuls respectifs les droits et attributions accordés par chacun des deux pays aux consuls des puissances avec lesquelles ils n'ont pas de convention consulaire spéciale

ad article 17

Les Hautes Parties Contractantes conviennent que la date de la mise en application du présent accord sera le 20 août à minuit.

Zusatzerklärungen

Endgültiger Vertrag

Bei Unterzeichnung des provisorischen Abkommens vom heutigen Tage haben die Hohen Vertragschließenden Teile erneut den Willen bekundet, so bald wie möglich zu einem endgültigen Abkommen zu gelangen. Sie erklären sich daher bereit, auf Verlangen des einen von ihnen einen Monat nach der Veröffentlichung der französischen Zolltarifnovelle in Verhandlungen einzutreten und das gegenwärtige Abkommen durch den endgültigen Vertrag zu ersetzen, den sie gegebenenfalls auf dieser Grundlage abschließen könnten.

Pakt der Eisenindustrien

Die Deutsche und die Französische Regierung haben im Verlauf der Verhandlungen über das provisorische Abkommen die Möglichkeit eines gemeinsamen Vorgehens untersucht, das die Durchführung der deutsch-französischen Abkommen über den Austausch der Erzeugnisse der eisenschaffenden Industrien sowie der internationalen Abkommen, an denen die eisenschaffenden Industrien der beiden Länder beteiligt sein könnten, gestattet, sobald die Regierungen ihre Zustimmung zu diesen Abkommen erteilt haben. Die beiderseitigen Regierungen beschließen daher, sich auf Verlangen der einen von ihnen über die Folge zu beraten, die den vorgesehenen Abkommen der eisenschaffenden Industrien sowohl bezüglich der Zollbedingungen, unter denen sie durchgeführt werden, als auch bezüglich jeder anderen mit diesen Abkommen zusammenhängenden Frage zu geben wäre.

Regelung für die französischen Kolonien, Protektorate und Mandatsgebiete

Die Französische Regierung erklärt sich bereit, während der Geltungsdauer des Abkommens vom heutigen Tage die ihr zugehenden Gesuche deutscher Staatsangehöriger auf Zulassung in den französischen Kolonien oder Mandatsgebieten mit Wohlwollen zu prüfen.

Sie hat außerdem die Absicht, den deutschen Staatsangehörigen, die in den genannten Kolonien und Mandatsgebieten zugelassen sind oder zugelassen werden, die Meistbegünstigung hinsichtlich des Schutzes der Personen und Güter, der Ausübung des Berufs und des Erwerbs von beweglichem und unbeweglichem Eigentume zu gewähren, vorausgesetzt, daß sie die Gesetze über die öffentliche Ordnung und Sicherheit sowie die örtliche Gesetzgebung beobachten.

Diese Bestimmung gibt den deutschen Staatsangehörigen nicht das Recht, den Genuß der den französischen Staatsangehörigen in den vorerwähnten Kolonien und Mandatsgebieten vorbehaltenen Vorteile in Anspruch zu nehmen.

Declarations Annexes

Traité définitif

Au moment de signer l'accord provisoire en date de ce jour, les Hautes Parties Contractantes ont manifesté à nouveau leur volonté d'aboutir le plus tôt possible à un accord définitif. A cet effet elles se déclarent prêtes à entreprendre des négociations, à la demande de chacune d'elles, un mois après la publication du projet du nouveau tarif français et à substituer l'accord définitif qu'elles pourraint conclure sur cette base au présent accord.

Accords des industries métallurgiques

Le Gouvernement allemand et le Gouvernement français ont, au cours des négociations pour l'accord provisoire, examiné la possibilité d'une action commune à l'effet de permettre l'application, dès qu'ils y auront respectivement donné leur agrément, des accords franco-allemands pour l'échange des produits sidérurgiques ainsi que des accords internationaux auxquels les industries métallurgiques des deux pays seraient participantes.

A cet effet, les deux Gouvernements décident de se concerter dès que l'un d'eux en fera la demande, sur la suite à donner aux accords prévus des industries métallurgiques tant en ce qui concerne les conditions douanières de leur application que toutes autres questions y afférentes.

Régime des colonies, protectorats et pays sous mandat français

Le Gouvernement français se déclare disposé, pendant la durée de l'Accord, signé en date de ce jour, à examiner avec bienveillance les demandes qui lui seront présentées par les nationaux allemands aux fins d'admission sur le territoire des colonies françaises ou territoires sous mandat français visés par la présente Convention.

Il a, en outre, l'intention d'accorder aux nationaux allemands, qui sont ou qui seront admis dans les dits colonies ou territoires sous mandat, le traitement de la Nation la plus favorisée en ce qui concerne la protection des personnes et des biens, l'exercice des professions et l'acquisition des biens mobiliers et immobiliers, sous réserve de l'observation des lois d'ordre public et de sûreté, ainsi que de la législation locale.

Cette disposition ne peut autoriser les nationaux allemands à réclamer le bénéfice des avantages réservés dans les colonies et territoires sous mandat précités aux ressortissants français.

Die Französische Regierung erklärt sich bereit, der Regierung von Tunis zu empfehlen, die ihr zugehenden Gesuche deutscher Staatsangehöriger auf Zulassung in das tunesische Gebiet mit Wohlwollen zu behandeln.

Sie ist außerdem bereit, der Tunesischen Regierung zu empfehlen, den deutschen Staatsangehörigen, die in dem erwähnten Gebiete zugelassen sind oder zugelassen werden, vorausgesetzt, daß sie die Bestimmungen über die öffentliche Ordnung und Sicherheit sowie die lokale Gesetzgebung beobachten, hinsichtlich des Schutzes der Personen und Güter, der Ausübung des Berufs und des Erwerbs von beweglichem und unbeweglichem Eigentum den Vorteil der allgemeinen Rechte einzuräumen, den die Staatsangehörigen der verschiedenen Mächte genießen.

Die Französische Regierung erklärt sich bereit, der Tunesischen Regierung zu empfehlen, die Anwendung der Bestimmungen des Artikel 15 unter dem Vorbehalte der Küstenfischerei und Küstenschiffahrt auf die tunesischen Häfen auszudehnen.

Die Deutsche Regierung erklärt sich in Anbetracht des provisorischen Charakters des gegenwärtigen Abkommens gemäß dem Wunsche der Französischen Regierung damit einverstanden, daß die Bestimmungen der Artikel 14 und 15 vorerst nicht auf Indochina und Marokko ausgedehnt werden.

Die Hohen Vertragschließenden Teile sind einig anzuerkennen, daß die Bestimmungen des gegenwärtigen Abkommens und seiner Anlagen nicht die Behandlung präjudizieren, in deren etwaigen Genuß Deutschland in den französischen Mandatsgebieten nach seinem Eintritt in den Völkerbund kommen könnte.

gez. **von Hoesch**
gez. **Posse**
gez. **A. Briand**
gez. **M. Bokanowski**

Le Gouvernement français se déclare disposé à recommander au Gouvernement Tunisien d'examiner avec bienveillance les demandes qui lui seront présentées par les nationaux allemands aux fins d'admission sur le territoire tunisien.

Il est, en outre, disposé à lui recommander d'accorder aux nationaux allemands qui sont ou qui seront admis sur ledit territoire le bénéfice des droits communs aux ressortissants des diverses puissances, en ce qui concerne la protection des personnes et des biens, l'exercice des professions et l'acquisition des biens mobiliers et immobiliers, sous réserve de l'observation des lois d'ordre public et de sûreté ainsi que de la législation locale.

Le Gouvernement français se déclare disposé à recommander au Gouvernement Tunisien d'étendre aux ports de la Tunisie les dispositions de l'article 15, réserve faite pour la pêche et le cabotage.

Le Gouvernement allemand déclare que, en égard au caractère provisoire du présent accord, il accepte, conformément au désir du Gouvernement français, que les dispositions des articles 14 et 15 ne soient pas étendues pour le moment à l'Indochine et au Maroc.

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour reconnaître que les dispositions de la présente Convention et de ses annexes ne préjugent pas le traitement dont l'Allemagne bénéficierait éventuellement dans les territoires sous mandat français après son entrée dans la Société des Nations.

signé **von Hoesch**
signé **Posse**
signé **A. Briand**
signé **M. Bokanowski**

Verordnung der Reichsregierung über die vorläufige Anwendung der Vereinbarung zwischen Deutschland und Frankreich vom 5. August 1926 über den Warenaustausch zwischen Deutschland und dem Saarbeckengebiete. Vom 14. August 1926.

Auf Grund des Gesetzes über die vorläufige Anwendung von Wirtschaftsabkommen vom 10. Juli 1926 (Reichsgesetzbl. II S. 421) wird nach Zustimmung des Reichsrats und des 21. Ausschusses (Handelsverträge) des Reichstags hiermit verordnet:

Die in Paris am 5. August 1926 unterzeichnete Vereinbarung zwischen Deutschland und Frankreich über den Warenaustausch zwischen Deutschland und dem Saarbeckengebiete sowie das zugehörige Zeichnungsprotokoll vom gleichen Tage werden auf Grund einer Vereinbarung zwischen der Deutschen und der Französischen Regierung vom 21. August 1926 ab für die Dauer von drei Monaten vorläufig in Anwendung gesetzt.

Die Vereinbarung und das Zeichnungsprotokoll werden nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 14. August 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
Dr. Stresemann

Vereinbarung

zwischen Deutschland und Frankreich über den Warenaustausch zwischen Deutschland und dem Saarbeckengebiete

Die Deutsche und die Französische Regierung haben es als zweckmäßig erkannt, die durch den Vertrag von Versailles zwischen Frankreich und dem Saarbeckengebiet errichtete Zollunion mit einigen abmildernden und angleichenden Maßnahmen zu versehen, um hierdurch der Wirtschaft des Saargebiets einige Erleichterungen für die Weiterversorgung mit Rohstoffen zu sichern und ihr als Gegenleistung gewisse Absatzgebiete, die dieses Gebiet bisher in Deutschland besaß, zu gewährleisten; sie sind demgemäß über folgende Bestimmungen übereingekommen:

Artikel I

Die Französische Regierung wird die Einfuhr der in Liste A aufgeführten Erzeugnisse deutschen Ursprungs und deutscher Herkunft in das Saargebiet unter den in dieser Liste genannten Zollvergünstigungen und im Rahmen der darin festgesetzten Kontingente zulassen.

Artikel II

Die Deutsche Regierung wird die Einfuhr der in beiliegender Liste B aufgeführten Erzeugnisse saarländischen Ursprungs und saarländischer Herkunft unter den in dieser Liste genannten Zollvergünstigungen und im Rahmen der darin festgesetzten Kontingente zulassen.

Artikel III

Die Hohen Vertragschließenden Teile verpflichten sich, die in den beiliegenden Listen A und B bezeichneten tariflichen Vergünstigungen streng auf die in den Listen vorgesehenen Kontingente zu begrenzen; auf die diese Kontingente überschreitenden Mengen soll das allgemeine Regime Anwendung finden.

Die vorgesehenen Kontingente sind für die Dauer von 6 Monaten festgesetzt.

Arrangement

conclu entre l'Allemagne et la France au sujet des échanges commerciaux du Territoire du Bassin de la Sarre avec l'Allemagne

Le Gouvernement Allemand et le Gouvernement Français, reconnaissant qu'il est utile d'apporter quelques tempéraments et adaptations au régime d'union douanière que le Traité de Versailles a institué entre la France et le Territoire du Bassin de la Sarre, à l'effet d'assurer à la production sarroise quelques facilités pour son ravitaillement en matières premières et de lui garantir, en échange, certains des débouchés que ledit Territoire trouvait jusqu'ici dans ce pays, ont, en conséquence, décidé ce qui suit, d'un commun accord :

Article 1er

Le Gouvernement français admettra les produits originaires et en provenance d'Allemagne, énumérés à la liste A, à leur importation sur le territoire de la Sarre, au bénéfice du traitement douanier mentionné à la même liste et dans la limite des contingents qui y sont fixés.

Article 2

Le Gouvernement allemand admettra les produits originaires et en provenance du Territoire de la Sarre énumérés à la liste B ci-annexée au bénéfice du traitement douanier mentionné à ladite liste et dans la limite des contingents qui y sont fixés.

Article 3

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à limiter strictement aux contingents prévus aux listes A et B, ci-annexées, les avantages tarifaires stipulés auxdites listes, et les quantités excédant ces contingents seront soumises au régime du droit commun.

Les contingents ci-dessus prévus sont fixés pour la durée de six mois.